

Artza Alinu

Israeli Dance Song

Arranged by

EARLENE RENTZ

SSA Voices with Piano

Duration: 2:55

RANGES:



Rehearsal Prep Sheet

for

Artza Alinu (SSA Voicing)

Rehearsal Suggestions by Dr. Earlene Rentz

Key: D minor

(Use solfege or neutral syllables)

♩ = 84

unis. (mm. 5–12)



2. (mm. 13–20)

Soprano 1



Soprano 2



Alto



*More innovative, systematic teaching ideas like these can be found in *From Concepts to Concert* (CMF4) by Earlene Rentz.

3. Key: E minor (mm. 38–52)

The musical score consists of three systems, each with three staves. The first system (measures 38-40) features a rhythmic pattern of eighth notes in the first two staves, followed by a rest in the second measure, and then a sequence of eighth notes in the third measure. The third system (measures 50-52) shows a more complex melodic line in the first two staves, with a sharp sign indicating a key change or modulation, and a final measure with a double bar line.

For promotional use only
unlawful to copy or print

Note from the Arranger

This song was a favorite of the Israeli pioneers who returned to live in the land of Israel. As they planted crops and brought the land back to cultivation, they sang and danced in the hope that the land of Israel would be rebuilt.

Pronunciation Guide and General Translation:

Artza alinu We have gone up to our land,
AHR-tzah ah-LEE-noo

K'var *charashnu v'gam zaranu There we have plowed and sown,
Kih-VAHR *hah-RAHSH-noo vih-GAHM zah-RAH-noo

Aval **od **lo katzarnu but we still have not reaped.
Ah-VAHL ohd loh kaht-ZAHR-noo

*The “ch” is pronounced using a guttural sound (not a hard “k”), and uses air to begin the sound. Actually, the sound is somewhere in between an “h” and a “k.”

**These words use the long “o” sound (i. e., like the English “ode” and “low”).

TOEMBAI

Toembai – There is no translation for “toembai.” This is a dance tune, sung in a round at celebrations. Pronounced: TOOM-bah ee (“bai” is actually the long “I” sound)

About the Arranger

Earlene Rentz published her first choral octavo in 1994. In addition to her current work as a publisher and a composer, she is a speaker and clinician in choral music education techniques. Dr. Rentz frequently conducts choral ensembles in district, regional, and state events. She has conducted All-State choirs in Alabama, Georgia, Florida, and Kentucky.

Artza Alinu

for SSA Voices with Piano*

Israeli Dance Song
Quoting: *Toembai* (Israeli Round)
Arranged by Earlene Rentz

Joyfully ♩ = 120

Soprano 1

Soprano 2

Alto

Piano

Joyfully ♩ = 120

mf

sim.

5

mf

mf

mf

**Ar-tza a - li - nu, ar - tza a - li - nu, ar - tza a - li -

**Ar-tza a - li - nu, ar - tza a - li - nu, ar - tza a - li -

**Ar-tza a - li - nu, ar - tza a - li - nu, ar - tza a - li -

*Also available for Two-part Treble Voices (CM9192) and Three-Part Mixed Voices (CM9210).

Pronounced: **Ahrt-zah ah-**lee**-noo. For a PDF pronunciation guide, email Earlene Rentz at earlenerentz@yahoo.com.

nu. Ar-tza a - li - nu, ar - tza a - li - nu,

nu. Ar-tza a - li - nu, ar - tza a - li - nu,

nu. Ar-tza a - li - nu, ar - tza a - li - nu,

ar - tza a - li - nu. *f* K' - var cha - rash - nu

ar - tza a - li - nu. *f* K' - var cha - rash - nu

ar - tza a - li - nu. *f* K' - var cha - rash - nu

14

v' - gam za - ra - nu, k' - var cha-rash - nu v' - gam za - ra - nu,
 v' - gam za - ra - nu, k' - var cha-rash - nu v' - gam za - ra - nu,
 v' - gam za - ra - nu, k' - var cha-rash - nu v' - gam za - ra - nu,

The piano accompaniment consists of a treble and bass clef. The treble clef part features a steady eighth-note accompaniment with chords, while the bass clef part provides a simple harmonic foundation with quarter notes.

17

A-val od lo kat - zar - nu, a-val od lo kat - zar - nu.
 A-val od lo kat - zar - nu, a-val od lo kat - zar - nu.
 A-val od lo kat - zar - nu, a-val od lo kat - zar - nu.

The piano accompaniment for measures 17-20 includes a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning. The treble clef part has a more active melodic line with some chromaticism, while the bass clef part continues with a steady accompaniment.

21

mf

Ar - tza, ar - tza, ar - tza a - li - nu.

Ar-tza a - li - nu, ar-tza a - li - nu, ar-tza a - li - nu.

Ar-tza a - li - nu, ar-tza a - li - nu, ar-tza a - li - nu.

mf

25

Ar - tza, ar - tza, ar - tza a -

Ar - tza a - li - nu, ar - tza a - li - nu, ar - tza a - li -

Ar - tza a - li - nu, ar - tza a - li - nu, ar - tza a - li -

34

la la. La la la la.

zar - nu, a-val od lo kat - zar - nu.

zar - nu, a-val od lo kat - zar - nu.

38

f
*Toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai,

f
*Toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai,

f
*Toem - bai, toem - bai, toem - bai.

mf

* Pronounced "toom-bah ee"

40

Toem - bai toem - bai toem - bai toem - bai,

Toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai,

Toem - bai, toem - bai, toem - bai.

42

Tra la la, la la la la la,

Toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai.

La la la la la la.

44

La la la la la la.

Tra la la la la la la,

Toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai.

46

Tra la la la la, La la la la la la la la la la la.

Tra la la la, La la la la la la la la la la.

Toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai.

48

Tra la la la la, la la la la la la la la la la la.

Tra la la la, La la la la la la la la la la.

Toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai, toem - bai.

50

f sub.

Tra la la la la, La la la la la la, toem-bai, toem - bai.

Tra la la la, La la la la la, toem-bai, toem - bai.

Tra la la la, La la la la la, toem-bai, toem - bai.

f sub.

53

Tra la la la la la la, La la la la la la. Tra la la la la, La la la la la,
 Ar-tza a - li - nu, ar-tza a - li - nu, ar-tza a - li -
 Ar - tza a - li - nu, ar - tza a -

56

la la la la la. Tra la la la la la la la, La la la la la la.
 nu. Ar-tza a - li - nu, ar-tza a - li - nu,
 li - nu. Ar - tza a - li - nu,

59

Tra la la la la, La la la la la, la la la la la. La la la la la

ar - tza a - li - - nu. La la la la la

ar - tza a - li - - nu. La la la la la

62

la la la. La la la la la la la la.

la la la. La la la la la la la la.

la. La la la la la la.

65

La la la la la la. La la la

La la la la la la. La la la

La la la la la la. La la la

68

la, _____ la la la. Hey!

la, _____ la la la. Hey!

la, _____ la la la. Hey!

ff

ISBN 978-1-4911-4581-4



9 781491 145814



CARL FISCHER®
www.carlfischer.com

CM9477

UPC



6 80160 90331 3